

Isa. 40:12-31

12 מִי־ מֵדַד בְּשַׁעֲלוֹ מַיִם  
Who? He measured water with His hollow hand

וְשָׁמַיִם וְכֹל תִּכְּנֶן בְּזֶרֶת  
and heavens He measured in the span [of His hand]

וְהָאָרֶץ עֶפְרָא בְּשִׁלְשׁ וְכֹל  
the ground dust of in a 1/3 of a measure (the whole is not known) and He comprehends

וְשָׁקֵל וּשְׁקָל בְּפֶלֶס הָרִים  
and He weighs in a scale mountains

וּגְבְעוֹת וּגְבָעוֹת בְּמֵאֲזָנִים  
and hills in scales

13 מִי־ תִכְּנֶן אֶת־רוּחַ יְהוָה  
who? he assesses/guide/direct Spirit of Yahweh

וְאִישׁ וְעֵצָתוֹ יוֹדִיעֵנִי  
and man his counsel/advice he informs Him

14 אֶת־מִי נֹעֵץ וַיְבִינֵהוּ  
who? he consulted together and he made Him understand

וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֶרֶחַ מִשְׁפָּט  
and he taught Him in path of justice/judgment

וַיְלַמְּדֵהוּ דַעַת  
and he taught Him knowledge

וְדַרְךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֵנִי  
and way of understandings and he caused Him to know

מִדְּלִי      כִּמְר      גּוֹיִם      הֵן 15  
from a bucket [partitive]      like a drop      nations      behold

נֶחֱשְׁבוּ      מֵאֲזָנִים      וּכְשֹׁחַק  
they are regarded      from scales      and like dust

יִטּוֹל      כִּדְרַק      אֲיִים      הֵן  
He lifts      like a fine/thin/insignificant thing      islands/coastlands      behold

בְּעֵר      דֵּי      אֵין      וּלְבָנוֹן 16  
to burn      sufficiency of      it is not      and Lebanon

עוֹלָה      דֵּי      אֵין      וְחַיָּתוֹ  
burnt offering      sufficiency of      it is not      and its living creature

נִגְדוּ      כְּאֵין      הַגּוֹיִם      כָּל- 17  
before Him      like nothing/naught      the nations      all of

לוֹ      נֶחֱשְׁבוּ-      וְתֵהוּ      מֵאֵפֶס  
to Him      they are reckoned      and emptiness      from nothingness

אֵל      תְּדַמֶּינָן      מִי      וְאֵל- 18  
God      you will liken      whom?      and unto

לוֹ      תַעֲרֹכֵנּוּ      דְּמִוּת      וּמָה-  
to Him      you will compare/confront      likeness [cf. Gen 1:26]      and what?

חֲרָשׁ      נִסַּךְ      הַפֶּסֶל 19  
engraver/metalsmith      he pours out      the cast idol

יִרְקַעֲנֵהוּ      בַזָּהָב      וְצֹרֶף  
he overlays it      with gold      and the one refining

צֹרֶף      כֶּסֶף      וּרְתָקוֹת  
one refining      silver      and chains of

20 הַמְּסֻכָּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא-יִרְקַב  
the poor man/peasant offering tree not it will rot

יִבְחַר חֲרָשׁ חָכָם  
he chooses engraver/metalsmith wise/skillful

יִבְקֹשׁ-לוֹ לְהַכִּיֵּן פֶּסֶל לֹא יִמוּט  
he seeks to him to prepare/make firm not idol it will topple/be shaken<sup>1</sup>

21 הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ  
not is it? you are knowing you are hearing not is it?

הֲלוֹא הִגִּד מֵרֵאשׁ לָכֶם  
not is it? it was told from head [first] to you

הֲלוֹא הִבִּינְתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ  
not is it? you have understood foundations of the earth

22 הַיֹּשֵׁב עַל-חֹג הָאָרֶץ  
the One sitting/dwelling upon/over circle/disk/horizon the earth

וַיִּשְׁבֶּה וַיִּשְׁבֶּה כַּחֲגָבִים  
and ones dwelling in it like grasshoppers

הַנּוֹטָה כַּדֶּק שָׁמַיִם  
the One stretching like the curtain heaven

וַיִּמְתְּחֵם כַּאֲהֵל לְשֹׁבֵת  
and He spread them out like the tent to dwell

23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאִין  
the One giving the ones ruling to nothing

שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתְּהוּ עָשָׂה  
ones judging earth like emptiness/unreality He makes

<sup>1</sup> Ironic use of term, see other uses. God's stuff will never be shaken. The idol needs to be nailed down so it does not topple.

24 אַף בִּלְ- נִטְעוּ אַף בִּלְ- זָרְעוּ  
not yet they are planted not yet they are sown

אֶף בִּלְ- שָׂרֵשׁ בְּאֲרֶז גִּזְעָם  
not yet taking root in the ground their stem

וְגַם- נֹשֵׁף בָּהֶם וַיִּבְשּׁוּ  
and thus He blows on them and they are dry

וּסְעָרָה כִּכְשׁ תִּשְׂאֵם ס  
and a stormwind like chaff it lifts them up

25 וְאֵל- מִי תִדְמִינִי  
and unto who? you will compare me

וְאֲשׁוּהָ יֹאמֵר קָדוֹשׁ  
and I will be equal Holy One He says

26 שְׂאוּ-מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי- בָרָא אֵלֶּה  
upward lift up and see your eyes who? He created these

הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא  
the One bringing out in number their hosts to all of them by name He calls

מֵרַב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ  
from muchness of vigor and mighty of strength

אִישׁ לֹא נֶעְדָּר ס  
man/person [one of them] not it is lacking/failing

27 לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל  
why? you said Jacob and you said Israel

נִסְתָּרָה דְרָכֵי מִיְהוָה  
it is hidden my way from Yahweh

וּמֵאֱלֹהֵי מִשְׁפָּטֵי יַעֲבוֹר  
and from my God my judgment/justice/legal cause it passes over/escapes

28 הַלּוֹא יִדְעַתְּ אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ  
you heard not if you know not is it?

אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קִצּוֹת הָאָרֶץ  
the earth end of One creating Yahweh eternal God

לֹא יֵיעָף וְלֹא יֵיגַע  
He grows weary and not He gets tired not

אֵין חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ  
to His understanding searching out there is not

29 נָתַן לַיֵּעָף כֹּחַ  
strength to the weary one the One giving

וְלֵאֵין אֹנִים עֲצֻמָּה יִרְבֶּה  
He makes much might vigor and to nothing [one without]

30 וַיֵּעָפוּ נְעָרִים וַיֵּיגְעוּ  
and they grow weary young men/youths and they get tired

וּבַחֹרִים כָּשׁוּל וַיִּכְשָׁלוּ  
[they certainly stumble] they are stumbled to stumble and young men

31 וְקוּי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ  
strength they receive anew Yahweh and ones waiting on

יַעֲלוּ אֶבֶר כַּנְּשָׁרִים  
like the eagle wing they will lift up

יִרְוּצוּ וְלֹא יֵיגְעוּ  
they will grow weary and not they will run

יֵלְכוּ וְלֹא יֵעָפוּ פ  
they will get tired and not they will walk